

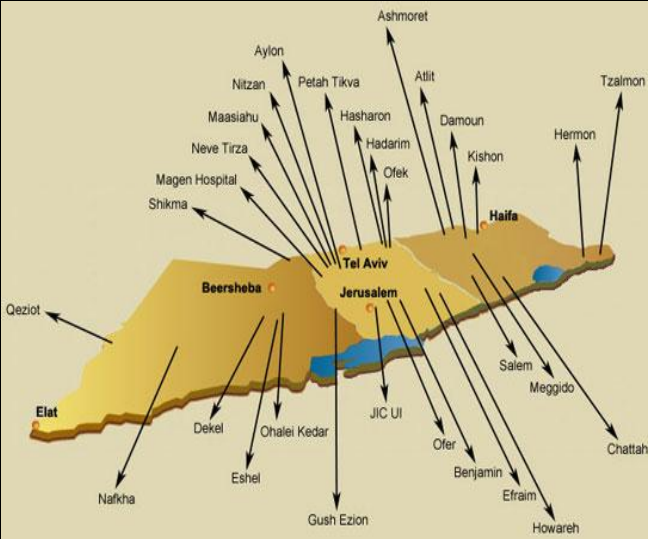
التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر نيسان وأيار 2010

Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis April and May 2010

يصادف في شهر نيسان يوم الاسير الفلسطيني، يعرض التقرير معاناة الأسرى الفلسطينيين في السجون الإسرائيلية حيث لازال الآلاف من أبناء الشعب الفلسطيني يقعون في السجون الإسرائيلية بينهم المئات من المرضى والأطفال والنساء وكبار السن، وقد حاولنا من خلال هذا التقرير تسليط الضوء على حياة الأسرى داخل السجون من خلال شهادات أدلى بها بعض الأسرى المفرج عنهم، كذلك فيعرض التقرير بعض الانتهاكات التي يتعرض لها المواطنين في القدس المحتلة خاصة بعد أن سنت الحكومة الإسرائيلية قانون عنصري يتيح للسلطات إبعاد مواطنين فلسطينيين من أبناء المدينة عنها بحجج المقاومة السلمية للاحتلال.

The day of Palestinian prisoners falls in April. This report presents the sufferings of Palestinian prisoners in Israeli jails. There are still thousands of Palestinians inside Israeli prisons, among them hundreds of ill people, of children and women and old people. We have tried in the April report to highlight the life of prisoners inside jail through statements given by prisoners who were released recently.

This report also includes some of the violations against the people in Jerusalem, including a new government law which allows the Israeli authorities to expel Palestinians from the city if they choose to resist the occupation peacefully.



خارطة للسجون الإسرائيلية map of Israeli prisons

مصادرة الاراضي لبناء الجدار والتوسع الاستيطاني

Building the Wall and Confiscating Land

منذ ان احتلت اسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات الاف الدنمات من الاراضي بحجج مختلفة حيث اعلنت اسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة اسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما اعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الاغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت اسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الاراضي المحتلة مخالفة

Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the

<p>في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على اي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على اراضي 1967</p> <p>في العام 2002 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الاراضي ويتم عزل وضم مناطق</p> <p>اضافية من الاراضي المحتلة الى اسرائيل وقد قدر حجم الاراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الان بما يقارب % 52 من اجمالي مساحة الضفة الغربية.</p>	<p>middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.</p> <p>In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.</p>
<p>في ظل الحديث الإسرائيلي عن الإيقاف المؤقت للبناء في المستوطنات كشفت صحيفة "جبروزالم بوست" الإسرائيلية في عددها الصادر يوم 3 أيار المنصرم عن مخطط لبناء حوالي 187 ألف وحدة استيطانية يهودية في القدس الشرقية والمناطق المجاورة لها الواقعة بين القدس ومستوطنة معالي ادوميم، والأراضي الممتدة شمال وجنوب مدينة القدس المحتلة. وقد جاء هذا القرار بالتزامن مع مطالبات إسرائيلية لإعادة ترسيم حدود بلدية القدس الإسرائيلية لإتاحة المجال أمام المستوطنين وتمكينهم من استخدام مساحات إضافية من الأراضي الفلسطينية للبناء فيها.</p>	<p>There is still meant to be a freeze on the building of settlements. A n journalist from the Israeli Jerusalem Post reported on 3rd May that the Israeli government had given the go-ahead for the building of 187,000 new units in the area between Maale Adumim and Jerusalem and the areas in the north and south of the city of Jerusalem. This decision came after pressure from settlers in the city to extend the borders of the Israeli Jerusalem Municipality to give them a chance to build – this in direct contradiction to the freeze.</p>
<p>لقوانين الاحتلال المتعلقة بالمواطنه في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their</p>

<p>الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً اي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس .</p>	<p>Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>
<p>ضمن سياسة الحكومة الاسرائيلية للجم أي عمليات احتجاج ضد ما يقوم به المستوطنون في القدس المحتلة قامت الشرطة الإسرائيلية بمنع المتضامنين الأجانب يوم 29 نيسان الماضي من الوصول إلى المنازل التي استولى عليها مستوطنون في الشيخ جراح، واعتدت على عدد منهم بالضرب.</p>	<p>As part of the Israeli government policy of stopping protest activities against what the settlers are doing in Jerusalem, the Israeli police prevented international protesters from reaching houses in Sheikh Jarrah on 29th April, and they beat some of them.</p>
<p>اعتدى متطرفون يهود يوم 2 نيسان الماضي على المسنة المقدسية رفقة الكرد (89 عاما) وابنتها ناديا الكرد (50 عاما) من سكان حي الشيخ جراح، ولم تحرك الشرطة ساكنا ضد هذا الاعتداء واكتفت بمطالبة الضحية بتقديم شكوى ضد المستوطنين.</p>	<p>On 2nd April, radical Zionists attacked the old lade Rafiqa al-Kurd, aged 89, and her daughter Nadia aged 50, both inhabitants of Sheikh Jarrah. The Israeli police did not move against that attack although they were there, and they asked the two women to send a complaint against the settlers.</p>
<p>وتكررت اعتداءات المستوطنين على سكان الشيخ جراح والمتضامنين الأجانب كما حدث يوم 5 نيسان المنصرم ما أدى إلى إصابة خمسة أشخاص من بينهم متضامنة أجنبية وثلاثة مواطنين.</p>	<p>These attacks against the people in Sheikh Jarrah were repeated on 5th April: there were five injuries, one of them a foreign supporter, and three people from Sheikh Jarrah.</p>
<p>اعتدى مستوطنون يوم 17 نيسان على مجموعة من الأطفال في الحي ما أدى إلى إصابة عدد من هؤلاء الأطفال برضوض.</p>	<p>On the 17th April, settlers attacked a group of children in the same neighbourhood which led to injuries and bruising in some the children.</p>
<p>الأحد 23-5 صادقة الكنيسة الاسرائيلية على مشروع قانون يتيح سحب الجنسية من مواطنين فلسطينيين من داخل الخط الأخضر متهمون بالتجسس، وإسقاط حق الإقامة عن مقدسيين متهمون بالقيام بأعمال مقاومة، أو الانتماء إلى منظمات فلسطينية وصفها مقدمو مشروع القانون بأنها "إرهابية". يأتي ذلك بعد فترة وجيزة من تسليم قرار الإبعاد للنائب في</p>	<p>On Sunday 23rd May, the Israeli Knesset approved a new law allowing the Israeli authorities to take citizenship from Palestinians who live inside the Green Line who are accused of charged of spying against Israel and also from Palestinians who live in Jerusalem and join Palestinian political parties or get involved in resisting occupation, which they</p>

<p>البرلمان الفلسطيني السيد محمد أبو طير، وقد اعتبرت مؤسسات حقوقية فلسطينية هذا القانون بمثابة وسيلة للتطهير العرقي تستهدف اقتلاع المواطن الفلسطيني من أرضه وتفريغ المدن الفلسطينية في الداخل ومدينة القدس المحتلة من سكانها العرب.</p>	<p>describe as 'terror.' This law came in the period when the Israeli government to deport a Palestinian MP, Mohammad Abu Tair, from Jerusalem. This law was considered by Palestinian human rights organisations as a form of ethnic cleansing against the Palestinians in the Palestinian cities inside Israel and occupied Jerusalem.</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدممة ليليه تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>السبت 24 - 4 اعتقال الشاب محمد نبيل بدر أثناء عودته من مدينة بيت لحم حيث احتجز على حاجز الكونتير قبل ان يتم نقله الى سجن عوفر وتتهم السلطات الاسرائيلية الشاب محمد بمحاولة الاعتداء على جنود إسرائيليين على الحاجز.</p>	<p>On Saturday 24th April, Mohammed Nabil Bader was arrested at Container checkpoint when he was coming from Bethlehem to Abu Dis. He was taken directly to Ofer Jail and was accused of trying to attack Israeli soldiers at the checkpoint.</p>
<p>الخميس 6-5 داهمت قوة من الجيش الاسرائيلي بمرافقة ضباط مخابرات في ساعات متأخرة من الليل منازل المواطنين طالب جفال و عماد حجازي و عادل صلاح و اعتقلت ابناهم هاني طالب ومصطفى حجازي و رمزي صلاح بعد ان فتش الجنود المنازل وعبثوا بمحتوياتها ويذكر ان كلا من هاني ومصطفى ورمزي هم جميعاً أسرى سابقين وقد قضاوا مدد مختلفة في الاسر.</p>	<p>On Thursday 6th May, late in the night, an Israeli military force and an intelligence officer invaded the houses of Khalid Jaffal, Emad Hejazi and Adil Salah. They searched their houses and arrested their sons, Hani Jaffal, Mustafa Hejazi and Ramzi Salah. All of them are ex-prisoners who had spent time inside Israeli jails.</p>
<p>الخميس 25 - 5 مداهمات ليلية لمنازل المواطنين واعتقال عدد من الشبان على أيدي الجيش الاسرائيلي حيث اعتقل كل من علي إبراهيم صلاح 17 عام و خالد ماجد بدر 17 عام و عمار ربيع 18 عام وهم طلاب في مدرسة أبوديس بعد تفتيش بيوتهم.</p>	<p>On Thursday 25th May, there were invasions of houses and arrests of youths by the Israeli army. Ibrahim Salah (17 years), Khalid Majd Badr (17), Omar Rabiya (18) , all students in Abu Dis Boys' School, were arrested after their houses had been searched.</p>
<p>شؤون الأسرى</p>	<p>Prisoners' affairs</p>
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم طفل، هذا بالإضافة الى اكثر من أسير من طلبة</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there are now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds</p>

<p>جامعة القدس في ابوديس .</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جدًا من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>السبت 10-5 حذر مركز الأسرى للدراسات من تفاقم حالة الأسير محمد صالح عبد محسن " من مواليد 1978م من سكان أبوديس والذي يعاني من مرض مزمن منذ ثلاث سنوات متتالية دون علاج.</p> <p>وأكد الأسير توفيق أبو نعيم لمركز الأسرى أن الأسير " محسن " قد تتفاقم حالته في حال عدن علاجه على يد طواقم طبية مختصة ، وهو بحاجة لعناية ورعاية صحية ، وأن إدارة السجون لا تأبه بتدهور حالة الأسرى المرضى في السجون .. هناك رسالة من والدة محمد على موقعنا في العام 2008</p> <p>http://www.camdenabudis.net/urgentactioncampaigns.html</p>	<p>On Saturday 10th May, the study centre for prisoners sent a report about the case of Mohammed Salah Mohsen, born in Abu Dis in 1978, who has been suffering from a chronic illness while in jail and has not been receiving treatment.</p> <p>Tawfiq Abu Naim told them that the situation of Mohammed is getting very bad and that he has no proper treatment. He said that the prison management did not care and ignored the case of the sick prisoners.</p> <p>[There is a letter from Mohammed's mother in 2008 on our website http://www.camdenabudis.net/urgentactioncampaigns.html]</p>
<p>لثلاثاء 11-5 حكمت المحكمة العسكرية الاسرائيلية في عوفر على الأسير عبد الله حلبية من ابوديس بالسجن الفعلي لمدة 91 يوما و 500 شيقل غرامة مالية، وهاني جفال من أبوديس لمدة 91 يوما وألف شيقل غرامة</p>	<p>On Tuesday 11th May, the military court at Ofer sentences Abdullah Halabiyeh from Abu Dis to prison for 91 days and a fine of 500 shekels, and Hani Jaffal from Abu Dis to prison for 91 days and a fine of 1000 shekels.</p>
<p>الخميس 13-5 مددت المحكمة العسكرية الاسرائيلية اعتقال قدر عمار حجازي من أبوديس، وذلك حتى 7/5 ، كذلك رمزي عادل صلاح من أبوديس ليوم 6/28</p>	<p>On Thursday 13th May, the military court at Ofer delayed the hearing of Qadr Omar Hejazi from Abu Dis, until the 5th July, and the case of Ramzi Aadil Salah was delayed till 28th June.</p>
<p>الأربعاء 19-5 محكمة عوفر العسكرية، أجلت فترة توقيف الأسير محمد جمال عريقات من أبوديس الى يوم الأحد 23-5</p>	<p>On Wednesday 19th May, the military court at Ofer delayed the hearing of Mohammad Jamal Eriqat from Abu Dis, until the 23rd May.</p>
<p>تقارير ارسلت في يوم الاسير الفلسطيني</p>	<p>Report sent on Palestinian Prisoners' Day</p>
<p>أكد أسرى مفرج عنهم من السجون الإسرائيلية أن الأسرى يجبرون على الجلوس على الأرض فوق أرقامهم، من خلال آلية عد تهدف إلى إذلالهم، والنيل من كرامتهم. ويعيش نحو 3500 أسير فلسطيني في خيم مفتوحة أو في غرف متقلبة في</p>	<p>Prisoners who have been released describe how in Israeli prisons, prisoners are forced to sit down on top of their numbers – this is the way that the management count them, and it is a way to humiliate them, to reduce their dignity. Nowadays there are 3500 prisoners who live</p>

<p>أقسام داخل سجنى عوفر والنقب تحتضن الواحدة منها 120 أسيراً، وتحيط بالخيام والغرف جدران إسمنتية عالية. وأضاف الأسرى إن مراجعة أعداد الأسرى داخل السجن (المسماة بالعدد) تتم ثلاث مرات يومياً، وفي أوقات مختلفة، بحيث أن أسماء الأسرى تُستبدل بأرقام في اثنتين من تلك المرات بعد أن كان يتم الاكتفاء ببضع بيضاء يقف عليها الأسرى خلال عملية العد، بحيث يتم إجبار الأسرى على النهوض أثناء نومهم في فترة الصباح وفترة القيلولة وفي المساء، كما يتم إجبارهم على الوقوف لفترة غير محدودة دون السماح لهم بالحركة خلال العد.</p> <p>وأوضح أن الأسرى يكونون خلال فترة العد في الصباح الباكر نياماً، ويتم إيقاظهم بالطرق على الأبواب وعبر مكبرات الصوت، ويجبرون على التوجه إلى أرقامهم في الساحة، مشيراً إلى معاقبة من يتأخر عن العد بإلغاء زيارة الأهل أو الضرب أو وضعهم في زنازين انفرادية أو حرمانهم من حصتهم في " الكانتينا " أو الغرامة المالية.</p> <p>من جهته أكد الأسير والصحفي المفرج عنه حديثاً محمد القيق آلية التعامل المذكورة مع الأسرى، موضحاً أن العدد في سجنى عوفر والنقب يتم بخروج جميع الأسرى إلى الساحة، حيث يصطف كل عشرة منهم في طابور خاص، ثم يقف كل أسير فوق رقمه المدون على الأرض، ليصبح الجميع في 12 طابورا تبدأ ب 1 وتنتهي ب. 120</p> <p>ويضيف أن قوة عسكرية مجهزة بالعتاد والخوذ والغاز المسيل للدموع تدخل القسم ثلاث مرات يومياً، ويبدأ العد بالطابور الأول ثم يجلس من هم في هذا الطابور على ركبهم، ثم الطابور الثاني، وهكذا حتى الطابور الأخير ثم يطلب منهم المغادرة.</p>	<p>inside open tents or mobile rooms inside sections in Ofer and Al Naqb Jail. Each section has 120 prisoners. These rooms and tents are surrounded by high, cement walls. The ex-prisoners say that each day there is a prisoner count three times, and twice a day they describe them with numbers. Each prisoner has to sit on a white spot with his number written on it. The counts start early in the morning – the first one when prisoners are still sleeping, the second at midday and the third one at ten o'clock in the evening. During the count process, the prisoners have to stand still for an unlimited time and they are not allowed to move. They are woken early in the morning with knocks on the doors and shouts through loudspeakers. They have to hurry and stand on their numbers. If there is any delay, a prisoner will be punished, losing the chance to have visits, to be beaten, to be put in a punishment cell, not to be allowed to use the canteen, which is the only place that the prisoners can buy food, and/ or to make him pay a fine. A journalist who was in jail as a prisoner reported that in Ofer and in Al Naqab Jail, prisoners are forced to go into the main yard, stand in twelve lines of ten, each on his number, with numbers starting B1 and ending in B120.</p> <p>He said too that during the count there is a full military force entering the section, carrying tear gas and rubber bullets; they go in three times a day. When the count starts, the first line have to sit on their knees when numbers are called – then the next line, and so on. Then the soldiers leave to another section.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة: http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site: http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>

<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها:</p> <p>1: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>
<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص</p> <p>(مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 و النافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>

<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيئته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأنفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمباديء الشرعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>